Syllabus

1	Course title	Political and Diplomatic Translation
2	Course number	2201742
3	Credit hours	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	Prerequisites/corequisites	-
5	Program title	Master in Translation
6	Program code	013
7	Awarding institution	University of Jordan
8	School	Faculty of Foreign Languages
9	Department	Department of English Language
10	Level of course	Second year
11	Year of study and semester (s)	Fall 2022/2023
12	Final Qualification	MA in Translation
13	Other department (s) involved in teaching the course	-
14	Language of Instruction	English
15	Teaching methodology	Blended Online. X Face to face
16	Electronic platform(s)	X e-learning X Microsoft Teams ☐Skype ☐Zoom ☐Others…………
17	Date of production/revision	September, 2022

18 Course Coordinator:

Office Hours:
E-mail:
phone:

19 Other instructors:

Name:
Office number: -
Phone number:
Email:
Name:
Office number:
Phone number:
Email:

20 Course Description:

This course is intended to introduce students to the nature of political and diplomatic texts, and the principles and techniques of translating them. The course provides students with a theoretical foundation in the area of political translation and enhances their translation skills through practice. Students will contrast various translations of political speeches in order to recognize different strategies and terms employed in this field.

21 Course aims and outcomes:

A- Aims: (PLOs)

1- Identify and discuss the major theories that apply to translation.

2- Describe the relationship between translation, interpreting, and other aspects of language use and communication.

3- Explain the theoretical basis for a scholarly analysis of translation.

4- Translate efficiently various types of texts from English into Arabic and vice versa.

5- Adapt theoretical information to help achieve the purpose of the translation in different fields.

6- Demonstrate the ability to undertake consecutive translation and simultaneous interpretation tasks with proficiency, and recognize the existing methods and approaches available for carrying out such tasks.

7- Discuss and choose problem-solving techniques and skills when translating specialized texts.

8- Create solutions based on knowledge of translation studies.

9- Work efficiently, both independently and collaboratively, and uphold social and professional responsibilities.

10-   Demonstrate lifelong professional development appreciation and manifest serious commitment towards generating knowledge by using Information Communication Technology (ICT) efficiently. Prepare and present seminars to a professional standard.

11- Design and carry out, interpret and critique research in the discipline and write theses or reports to a professional standard, equivalent in quality to that of publishable papers.

B- Intended Learning Outcomes (CLOs):
Upon successful completion of this course, students will be able to:

No.	Course Learning Outcomes	Program Outcomes										Assessment Tools									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Familiarize students about the practice of political and diplomatic translation and how it differs from other fields of translation.	X		X				X			X	X		X			X				X
2	Identify the most common problems that appear in political and diplomatic translation.	X				X							X	X			X				X
3	Enable students to analyze translated political texts and assess them.		X		X			X			X	X		X							X
4	Employ appropriate translation strategies to overcome language and cultural barriers of political and diplomatic texts.			X		X					X			X							X

- **Teaching methods include**: Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting, discussion, and forums.
- **Assessment methods include**: 1. quizzes, 2. assignments, 3. midterm, 4. projects, 5. interview, 5. case studies, 6. presentation, 7. filed study 8. term papers, 9. student portfolio, 10. final exam

22. Topic Outline and Schedule:

Week	Topic	Course Learning Outcomes	Teaching Methods*/ platform	Evaluation Methods**	References

1	What is political and diplomatic translation?	1,3	Face to face	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned books and chosen texts
2	Specific problems of political and diplomatic translation	1,2	Face to face	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned books and chosen texts
3	Political and diplomatic translation features.	1,2,3,4	Face to face	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned books and chosen texts
4	Political translation's terminology and collocations	1,2,3,4	Face to face	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned books and chosen texts
5	Translation of a selected political speech	1,2,3,4	Face to face	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned books and chosen texts
6	Translation of a selected political speech	1,2,3,4	Face to face	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned books and chosen texts
7	Translation of a selected political interview	1,2,3,4	Face to face	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned books and chosen texts
8	Contrasting different translations of	1,2,3,4	Face to face	Written exam, assignments	Assigned books and chosen texts

	the same political speech			, and quizzes	
9	Presentations		Face to face	Presentation mark	-
10	Presentations		Face to face	Presentation mark	-
11	Presentations			Presentation mark	
12	Presentations			Presentation mark	
13	Presentations			Presentation mark	
14	Presentations			Presentation mark	

23 Evaluation Methods:

Opportunities to demonstrate achievement of the ILOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Evaluation Activity	Mark	Topic(s)	Intended Learning outcome	Period (Week)	Platform
Assignments	5	All topics covered	All		Face to face
Quizzes	10	All topics covered	All		Face to face
Midterm Exam	25	All topics covered	All		Face to face
Presentation	10				Face to face
Final Exam	50	All topics covered	All		Face to face

24 Course Requirements

Students should have a computer, internet connection, webcam, and account on a Microsoft Teams.

25 Course Policies:

A- Attendance policies:
As per the University Regulations.
B- Absences from exams and submitting assignments on time:
As per the University Regulations.
C- Health and safety procedures:
Please attend all exercise and follow the safety instructions on the walls and the student's booklet.
D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior:
As per the University Regulations.
E- Grading policy:
As explained above in 23.
F- Available university services that support achievement in the course:
Please ask me or your academic advisor for any help or support.

26 References:

A- Required book (s), assigned reading and audio-visuals:

Jonathan Evans and Fruela Fernandez(2018). The Routledge Handbook of Translation and Politics

27 Additional information:

Name of Course Coordinator: ----------------------------------Signature: ------------------ Date: ------------

Head of Curriculum Committee/Department: ---------------------------- Signature: -------------------------

Head of Department: --- Signature: ----------------------

Head of Curriculum Committee/Faculty: --------------------------------------- Signature: -------------------

Dean: -- Signature: ---